

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Бакировой Айгуль Авазбековны на тему «Ментальные образования *звезда* и *star* в русской и английской лингвокультурах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Кардинальная смена приоритетов в современной лингвистической науке связана с концептуальными исследованиями. Поэтому востребованными оказываются языковедческие изыскания, в которых собственно семантическое изучение слов, образующих концептуальное пространство, сочетается с функциональным, лингвокультурологическим (изучение небесных символов и астральных мифов) и когнитивным (выявление языковых репрезентаций в когнитивном пространстве текста) анализом.

**Актуальность** диссертационной работы А.А. Бакировой обусловлена, во многом, тем, что исследование базируется на таких ведущих принципах новой лингвистической парадигмы, как междисциплинарность, антропоцентризм, экспансизм, текстоцентризм. Диссертация А.А. Бакировой построена на теории ментальности, активно развиваемой в последние два десятилетия в отечественном языкознании.

**Предметом** диссертационного исследования Бакировой Айгуль Авазбековны является вся совокупность единиц языка, репрезентирующих концепты *звезда* и *star* и вербализующих их когнитивные признаки, которые рассмотрены в работе с позиций синхронической и диахронической концептологии.

Концепты понимаются и описываются диссертантом как зафиксированные в словесной форме фрагменты картины мира и как средства усвоения культуры, получения, хранения и передачи культурно-значимой информации.

Хотя концепты *звезда* и *star* исследовались неоднократно (Е. Репьюк, А.А. Рольгайзер), но до настоящего времени комплексному исследованию они не подвергались. В работе установлено, что в основе формирования структур названных концептов лежит человеческий опыт, полученный в области астрономо-познавательной деятельности. Рассмотрение вопроса о концептуализации звезд как о динамическом процессе, в ходе которого происходит перенос опыта, полученного из наблюдений за небом, в мир языка, определяет как специфику самого предмета исследования, так и **научную новизну** настоящей диссертации.

Концепты *звезда* и *star* выступают в русско- и англоязычной лингвокультурах как единицы концептуальной системы, в которых отражаются разные аспекты: формирование, эволюция и современное состояние представлений о звездах русско- и англоязычного социума. Активное развитие и расширение научных знаний в астрономии, астрофизике и других смежных науках влияет на подтверждение и пополнение мифологических и обыденных представлений о небе и небесных объектах, встречаемых в сравниваемых языковых картинах мира. Данные факты определяют востребованность и значимость диссертации.

**Практическая ценность** диссертации заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в теоретических курсах «Общее языкознание», «Лингвокультурология», «Этнолингвистика», в спецкурсах по когнитивной лингвистике, языковой картине мира, лингвоконцептологии. Кроме того, материалы исследования могут найти применение при составлении словаря концептов.

Принято считать, что признаки концептов, представляющих национальные картины мира, достаточно консервативны. И в то же время нельзя отрицать, что языковые картины мира народов изменчивы, что они обладают динамикой, выражающейся как в пополнении количества концептов, так и в расширении их структурных признаков.

Изучение процесса концептуализации в динамике обладает **теоретической значимостью**, так как позволяет выявить скрытые от внешнего наблюдателя особенности постижения мира носителями русского и английского языков и культур, тем самым расширяется круг описанных смыслов в сопоставляемых когнитивных структурах.

В качестве **методов** исследования в работе использовались контекстный анализ, описательный метод, метод концептуального и статистического анализа. Полученные данные сопровождаются сопоставлением и обобщением результатов исследования, что полностью отвечает представлениям когнитивной лингвистики о современном интегративном подходе, который позволяет фиксировать не только признаки научного знания, необходимые и достаточные для идентификации обозначаемого, но и обыденные знания. Таким образом, используемый А.А. Бакировой подход может быть охарактеризован как когнитивный.

В диссертации А.А. Бакировой структуры концепты *звезда* и *star* описаны как сложные комплексы когнитивных признаков, имеющих в современных русском и английском языках широкую представленность. Их исследование происходит в несколько этапов, включая изучение этимологии ключевых лексем *звезда* и *star*, анализ их лексического значения в современных русском и английском языках, выявление внутренней формы имен существительных *звезда* и *star* и особенностей реализации их словообразовательного и фразеобразовательного потенциалов. Компонентный анализ подтверждает, что астроконцепты в современных русско- и англоязычных картинах мира находят воплощение во многих лексических, фразеологических и паремиологических единицах.

**Теоретическая значимость** рецензируемой работы определяется тем, что основные положения и результаты исследования вносят определенный вклад в развитие теории концептов, а также расширяют представления о диахронии концептуальных структур. Поэтому диссертационная работа А.А. Бакировой по праву вносит вклад в развитие концептуальных исследований.

К несомненным достоинствам рецензируемой работы следует отнести междисциплинарный характер ее проблематики: для адекватного решения поставленных проблем соискателю пришлось обратиться к категориям и данным смежных наук – семантике, этимологии, когнитивной лингвистике и лингвокультурологии.

На оригинальном материале (несколько национальных корпусов, материалы толковых и других лингвистических и энциклопедических словарей) осуществлен многоаспектный анализ слов, вербализующих астральные концепты в русском и английском языках. Обширный материал, представленный в диссертации, грамотно структурирован, автором используются ясный стиль изложения своего видения проблемы и путей ее решения.

Диссертационная работа А.А. Бакировой Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы, списка использованных словарей и энциклопедий, 7 приложений, большого количества таблиц.

Анализ структур концептов *звезда* и *star* проведен с учетом основных положений, как когнитивной лингвистики, так и лингвокультурологических знаний и представлений о небесных объектах и звездах в сравниваемых лингвокультурах. Концептуальное астральное пространство, избранное автором рецензируемой диссертационной работы, становится объектом «глубинного» анализа, пытающегося на основе собранного языкового материала, во-первых, проникнуть в суть языковой картины (глава I, § 1.2; § 1.4); во-вторых, определить мотивирующие признаки концептов *звезда* и *star* (глава II, § 2.1); в-третьих, описать понятийные признаки концептов *звезда* и *star* (глава II, § 2.2); в-четвертых, классифицировать категориальные признаки концептов *звезда* и *star* (глава II, § 2.3); в-пятых, выявить и описать образные символические признаки концептов (вся третья глава). А также сопоставить обнаруженные признаки исследуемых концептов на всех этапах

лингвистического анализа с позиций их динамики во времени (глава II, глава III, Приложения 1-7).

Временная составляющая вносит свои коррективы в концептуальную систему языка, на что указывают мифологические представления и научные знания, признаки которых отобразились в структурах изучаемых концептов. В связи с этим, диссертационное исследование А.А. Бакировой обладает явной перспективностью.

Критический обзор основных положений исследований отечественных и зарубежных авторов, посвященных проблемам языковой категоризации и концептуализации, позволил автору успешно решить проблему методологии исследования, сформировать его теоретическую базу и расставить основные акценты. Этому посвящена глава 1.

Свою задачу диссертант видит, как в описании языковых единиц, репрезентирующих исследуемые концепты и актуализирующие их когнитивные признаки, но и в выявлении культурных и мифологических особенностей, сопряженных с развитием астральных представлений носителей русского и английского языков и культур, начиная с мотивирующих признаков вплоть до символических. Это составляет содержание второй и третьей глав.

Такой подход позволяет обратиться к языковым фактам, почти не замечаемым нашими современниками (что, например, показывает существующие стереотипы о несчастье, приносимом звездами: английское слово *disaster* содержит в своем корне указание на звезду – *aster*).

Теоретическая база диссертационного исследования А.А. Бакировой отличается глубиной и разноаспектной аргументацией, что позволило сформулировать отличающиеся явной научной новизной положения, выносимые на защиту, которые в полной мере демонстрируют вклад исследователя в разработку заявленной темы.

Ряд разнообразных аналитических процедур, проводимых по ходу исследования, в итоге позволяет получить достаточно полную и достоверную

информацию об изучаемом объекте. Так, историко-этимологический анализ проясняет мотивирующие признаки концептов *звезда* и *star*. В русской языковой картине мира в структуру концепта *звезда* входят 12 мотивирующих признаков, которые диссертант объединяет в три блока.

В английской языковой картине мира автор диссертации выявил 15 мотивирующих признаков концепта *star*, объединив их в 5 блоков. Специфика английской языковой картины мира заключается в том, что язык сохранил черты народной астрологии, реализованной в приметах, суевериях, представлениях о связи судьбы человека и всего народа в целом и звезды, под которой он рождён. Особенность таких представлений обусловлена обычно негативной оценкой (мотивирующие признаки 'несчастье' и 'рожденный под несчастливой звездой').

В работе много интересных частных выводов и наблюдений. Например, диссертант справедливо утверждает, что экспликация связей между языковой семантикой и фоновыми знаниями позволяет перевести последние на когнитивный уровень и говорить о ментальной природе фоновых знаний.

Лингвокультурологический анализ позволяет автору выявить категориальные признаки концептов *звезда* и *star* в языковом сознании носителей русского и английского языков.

Вполне обоснованными и убедительными представляются выводы автора о том, что важнейшими отличительными признаками концептов *звезда* и *star* в русском и английском языковом сознании являются образные признаки. В двух сравниваемых лингвокультурах обнаружено 100 признаков неживой природы и 178 когнитивных образных признаков живой природы. У концепта *звезда* выделено 93 образных признака неживой природы, у концепта *star* – 39. У концепта *звезда* обнаружен 131 образный признак живой природы, у концепта *star* – 90. С одной стороны, звезды воспринимаются как удаленные в космосе объекты, сравниваемые с разными известными человеку предметами. С другой стороны, звезды

олицетворяются; они видятся носителям сравниваемых лингвокультур живыми.

Как показало исследование, представленное А.А. Бакировой, символические признаки представлены пятью блоками: 1. «Звезда – символ вечности» для английской лингвокультуры характеризуется высокой степенью частотности (15%), для русской – средней – 4,5%; 2. «Признаки (астрального) культа» включает в себя 16 символических признаков, актуальных для русского языкового материала (35,4%); для английской лингвокультуры этот блок актуализирует 5 признаков в 21,4% и т.д. Как видим проведен весьма скрупулезный анализа материала.

Вышеизложенное позволяет заключить, что диссертационное исследование А.А. Бакировой характеризуется глубиной проникновения в материал и вопросы теории. Данная работа является ценной и с теоретической, и с практической точек зрения.

Основное содержание диссертации хорошо опубликовано А.А. Бакировой в отечественных и международных изданиях. Общее количество статей – 15. 3 статьи вышли в свет в изданиях, рекомендуемых ВАК при Министерстве образования и науки РФ.

Автореферат диссертации адекватно отражает ее содержание.

Изложенное выше свидетельствует об актуальности, научной новизне, теоретической и практической значимости диссертационного исследования, представленного к защите А.А. Бакировой.

Однако, как всякое научное исследование, заслуживающее внимания специалистов и имеющее несомненные перспективы, диссертационная работа Айгуль Авазбековны Бакировой вызывает закономерные вопросы, которые, как нам кажется, остаются после прочтения данной диссертации.

1. Если в русском и английском языках зафиксированы паремии и суеверия относительно звезд, то обязательно ли это говорит об астральном культе в сравниваемых лингвокультурах?

2. Какова причина акцентирования негативных коннотаций у

звезды в английской лингвокультуре?

3. Более чем в 2 раза количественно различаются символические признаки концепта в русском и английском языках (48 и 20). Как Вы можете это объяснить?

Кроме вопросов есть и критические замечания, которые хотелось бы высказать автору:

1. Само понимание когнитивной лингвистики «как мыслительной деятельности, связанной с языком человека» представляется нам сомнительным. Когнитивная лингвистика исследует, как устроены наши знания о мире и как они вербализованы. А связь языка и мышления – это совсем другая проблема, в которой больше вопросов, чем ответов. Старая как мир мысль А.Шлейхера о том, что «язык есть звуковое выражение мысли, проявляющийся в звуках процесс мышления» (Шлейхера А. Немецкий язык // В.А.Звегинцев. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Часть 1, М. 1960, с. 96) с.92), не выдерживает никакой критики.

2. В 1 главе сочувственно цитируется Павилёнис (работа сорокалетней давности), где утверждается, что «концептуальная система складывается до языка...», что с позиции новейших исследований не совсем так. Большинство представителей современного научного сообщества (не только лингвисты, но и физиология, психологи, философы) придерживаются гипотезы о том, что язык сформировал наш мозг. Если это не так, что для чего человеку «языковой инстинкт», т.е. врожденная способность к нему, зачем тогда потребовалось закреплять в геноме способность к языку? Мы знаем, что с начала «нулевых» годов предпринимаются поиски «металлической грамматики» (Fodor 2001, 2009).

3. Есть несколько мелких замечаний: а) можно отметить некоторую путаницу в дифференциации концептуальной и языковой картин мира (с.8 реферата); б) у разных народов в разные исторические периоды были богини,



в именах которых «читаются» звезды: *Иштар*, *Астарта*. О них практически ничего не говорится в диссертации.

Однако указанные замечания не являются принципиальными и не снижают общей положительной оценки работы. Диссертация А.А. Бакировой представляет собой законченное самостоятельное, аргументированное исследование, выполненное на обширном фактическом материале, обладающее актуальностью, научной новизной, теоретической и практической значимостью. Полученные результаты достоверны, т.к. выполнены на большом языковом материале.

Диссертационное исследование «Ментальные образования *звезда* и *star* в русской и английской лингвокультурах» соответствует всем требованиям «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (в редакциях постановления Правительства РФ от 21.04.2016 №335 и 02.08.2016 г. № 748), а его автор Айгуль Авазбековна Бакирова заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук  
(10.02.19 – теория языка), профессор,  
профессор кафедры германской филологии  
Витебского государственного  
университета им. П.М. Машерова



Маслова Валентина Авраамовна

05. 10.2020 г.

Адрес: 210015, Витебск, Московский проспект, 54, кв. 8.  
Телефон: +375 (29) 737-20-36  
E-mail: mvavit@tut.by

